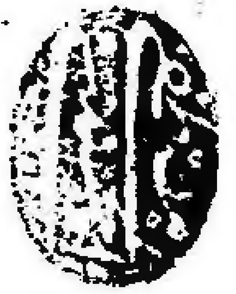


ترجمه صحیفه سجادیه تالیف علی بن طیفور بسطامی که در سنه ۱۰۶۰ تالیف شده است
و چاپ نشده است المسمّی بحدیقة القطب شاهی

بسم الله الرحمن الرحیم
لقد انتقل هذا الکتاب فیما من عوادی
الزمان لدیّ فی عام ۱۴۰۱ وحرره الاحقر
مصطفی الحسینی الصفائی الخوانساری
عفی عنه وعن والدیه



ارق رافت
اقف اسرار
بم الله جلیس
زم شیند
جلال کرسی قدر
لا لا یلیق
قاء ثابتة
گوید گشته
ق عهد مدیدو
ال خطور میکرد
صلوات المصلین
تمناهی و محتوی
مم ست
هر قبیله و
تکافیه علی



به نستعین

بسم الله الرحمن الرحیم

ای از تو صحیفه بیان را تزئین ❊ وی ترجمه وصف تو بیان مبین ❊ گر نام تو زینت ندهد عنوان را ❊ دیباچه نشاید که شود صدر نشین ❊ مصحف حقایق آثار محامد حضرت الهی از آن جامع ترست که مفسر عقل ژرف بین به بسیاری حرف شطری از آیات صفات جمال و جلال او را تفسیر تواند نمود ❊ جهان معنی اندر حرف ناید ❊ که بحر قلزم اندر ظرف ناید ❊ و صحیفه دقایق شعار مدایح جناب رسالت پناهی از آن کامل ترست که مترجم اندیشه ژرف باور الفاظ زر و معانی دقیق سطری از روایات معجزات کمال و نوال او را ترجمه تواند فرمود گر صد الفاظ همه پاک و معانی بلیغ است ❊ هر که اندیشه کند وصف تو ناانصافی است ❊ و درود دعا قبت محمود بر ارواح آل مقدس خصال او که هر یک مهر سپهر نبوت را برجی ❊ و گوهر شرف امامت را درجی اند ❊ سیما

سیما بر آن راز دار اسرار کبریا ❊ پرده گشای ضمائر انبیا ❊ مطلع اشعه بوارق الطاف سبحانی ❊ مطلع انظار شوارق رحمت ربانی ❊ کاشف غوامض حکم نامتناهی ❊ واقف اسرار اشیاء کماهی ❊ سالک مسالک اهتدا ❊ مالک ممالک اقتدا ❊ انیس مجلس خاص انما ولیکم الله ❊ جلیس نهانخانه با خلاص رسول الله ❊ امام الوری حجة الحق والدین ❊ که با جنس خصم مرم نشیند ❊ وصی نبی آنکه در سلک فطرت ❊ لبشاه اولوا العزم توأم نشیند ❊ تعالی الله اجلال کرسی قدرش که چون پایه عرش اعظم نشیند ❊ سلام من الرحمن نحو جنابهم ❊ فان سلامی لا یلیق ببابهم ❊ ما دامت الزرقاء علی الغبراء دائرة ❊ والغبراء فی الزرقاء ثابتة ❊

اما بعد از حمد پروردگار و نعت سید ابرار و منقبت حیدر کرار و آل اطهار چنین گوید گمشته وادی ناکامی علی بن طیفور البسطامی اصلح الله احواله الهما وحقق بجوده العمیم آماله که مدتی مدید و عهدی بعید در خاطر فاتر این خسته چنین بحر من فضل و افضال و بشعور ارباب کمال خطور میکرد که صحیفه کامله امام العابدین و قدوة الساجدین امام زین العابدین علیه و علی آبائه صلوات المصلین را که مشهور بانجیل اهل البیت و زبور آل محمد علیه السلام است و منطوی بر کنوز نامتناهی و محتوی بر اسالیب روحانی و تراکیب عرفانیست بزبان فصاحت نشان عجم که قریب الفهم اکثر الامم است ترجمه نماید تا عوائد آن اتم و اکمل و فوائد آن اعم و اشمل گشته در آغوش خواهش وضیع و شریف هر قبیله و عشیره درآید و ابادی مدارک جمعی نامرادان کم استعداد از درک تحلیل کلمات کافیه عربی

از جمیع ارجاس و ادناس بمقتضای آیه تطهیر انما یرید الله لیذهب عنکم الرجس اهل البیت ویطهرکم

تطهیرا انه آخر الکلام والحمد لله علی التمام والصلوة علی محمد وآله علیهم الصلوة والسلام مثنوی

بحمد الله که این بابرکت راز ❁ بانجام آخر انجامید آغاز ❁ هزاران شکر کاین گنج معانی ❁ که بود از قسم سر نهانی ❁

بر جلباب خفا بنمود دیدار ❁ چو صبح از ظلمت شب شد پدیدار ❁ کنون از لطف حق دارم امید ❁ که عالم گیر گردد همچو خورشید ❁

که قصد من از این کردار مبرور ❁ بجز خوشنودی حق نیست منظور ❁ ز در بحری که لالا کرده‌ام نثار مصطفی

وآل کردم قبول شاه اگر افتد نثارم ❁ شود مقبول در شاهوارم ❁ صورت خط المترجم اوان الفراغ

من ترجمة الصحیفة الشریفة السجادیة العابدیة علی قائلها الصلوة والتحیة علی ید مترجمها العبد الاقل والعبید الاذل

علی المکی ابن طیفور البسطامی صلح الله حالهما وحقق بجوده العمیم آمالهما مع اختلال الحال وتشتت

البال فی عصر یوم الثلثاء سابع شهر ربیع الثانی ختم بالخیر والامانی سنة خمس وستین بعد الالف من

الهجرة النبویة علی مهاجرها الف صلوة وتحیة ببلدة حیدرآباد صانها الله والعباد عن

الفتن والفساد بجاه محمد وآله الامجاد الانجاد والحمد لله وحده والصلوة

علی من لا نبی بعده قد تم هذا الکتاب الشریف المنیف علی

ید العبد الضعیف النحیف الفقیر الحقیر المسکین

المستجیر الی الله الباری [illegible]

بحق محمد وآله فی وقت عصر یوم

الخمیس تاسع شهر صفر

ختم بالخیر والظفر

سنة احدی وثمانین بعد الالف من الهجرة النبویة علی هاجرها الف سلام وتحیة النبی وآله والحمد لله علی احسانه کتاب ترجمه صحیفه کامله حسب فرمان جناب